

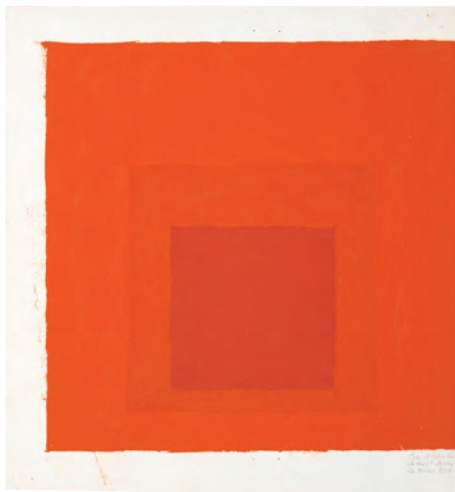
De / from 18 maio / May até / until 1 julho / July

JOSEF ALBERS NA AMÉRICA / JOSEF ALBERS IN AMERICA

PINTURA SOBRE PAPEL / PAINTING ON PAPER

Curadores / Curators: Heinz Liesbrock, Michael Semff

CAM



Estudo de cor para *Homage to the Square* s/d © Joseph Albers Museum Quadrat Bottrop, Walter Hannappel

Primeira exposição em Portugal de Josef Albers (1888-1976), um dos mais importantes artistas e teóricos de arte do século XX.

Organizada pelo Staatlich Graphische Sammlung de Munique, em estreita colaboração com a Josef and Anni Albers Foundation, nos Estados Unidos, esta mostra reúne 80 estudos a óleo sobre papel, pouco divulgados,

First exhibition of the work of Josef Albers (1888-1976) in Portugal, one of the most important artists and art theoreticians of the 20th century.

Organised by Munich's Staatlich Graphische Sammlung, in close cooperation with the Josef and Anni Albers Foundation in the United States, this exhibition brings together eighty oil-on-paper studies, previously little

com várias anotações do artista, mostrando a sua obra a partir do campo da investigação experimental. A revista *Beaux Arts* já considerou *Josef Albers na América. Pintura sobre papel* uma das melhores exposições de 2012 apresentadas em França, e o CAM recebe-a diretamente do Centre Pompidou, em Paris, e antes de seguir para a Morgan Library & Museum, em Nova Iorque.

known, and includes countless notes made by the artist revealing his point of view of experimental investigation. The *Beaux Arts* magazine considered the *Josef Albers in America. Painting on paper* exhibition one of the best of the year in France, and CAM hosts it immediately after the Centre Pompidou in Paris and prior to its departure to the Morgan Library & Museum, in New York.



Estudo de cor, s/d © Joseph Albers Museum Quadrat Bottrop, Walter Hannappel

VISITAS ORIENTADAS

Entrada livre, requer levantamento de bilhete

18 maio 18h

Mesa-redonda na cafeteria do CAM

com **Nicholas Fox Weber** (diretor da Josef e Anni Albers Foundation), **Michael Semff** e **Heinz Liesbrock** (curadores)

20 maio 12h

domingos com Arte por **Susana Anágua**

De / from **18 maio / May** até / until **2 setembro / September****PEQUENO-ALMOÇO SOBRE CARTOLINA / BREAKFAST ON CARD**

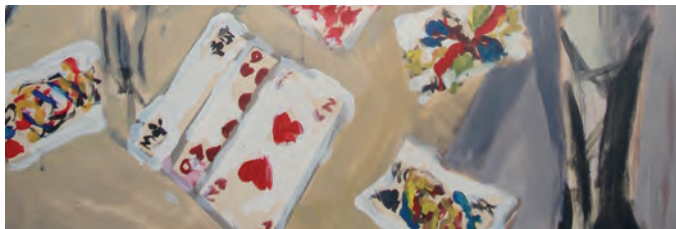
de/by JORGE VARANDA

Curadora / Curator: **Lígia Afonso**

CAM

Primeira exposição póstuma de Jorge Varanda (1953–2008), artista plástico que desenvolveu um percurso marginal e cuja figuração enérgica do quotidiano se multiplicou por vários suportes: pranchas narrativas, relevos articulados, objectos mutáveis, pinturas seriadas, filmes e vídeos. Um trabalho percorrido por uma atmosfera lúdica, irónica e ácida, presente na variedade das suas composições.

Breakfast on card is the first posthumous exhibition of work by Jorge Varanda (1953–2008), an artist who maintained an avant-garde approach with his vigorous and magical figuration of daily life, communicated through multidimensional supports that vary from narrative boards, articulated reliefs, mutable objects, serial painting, film and video.



Sem título, 1983 (pormenor)

VISITAS ORIENTADAS

Entrada livre, requer levantamento de bilhete

25 maio 17h**Encontros ao fim da tarde** por Lígia Afonso**27 maio 12h****domingos com Arte** por Daniel Melim

Até / until **6 maio** / May

FERNANDO PESSOA: PLURAL COMO O UNIVERSO

Curadoria / Curators: Carlos Felipe Moisés, Richard Zenith

Edifício Sede



Aspetto da exposição © Márcia Lessa

Dedicada a Fernando Pessoa e aos seus heterónimos, esta exposição pretende mostrar a multiplicidade da obra do poeta, conduzindo o visitante numa viagem sensorial pelo seu universo, para que leia, veja, sinta e ouça a materialidade das suas palavras.

This exhibition is dedicated to the poet Fernando Pessoa and his heteronyms. The multiplicity of his work is shown through biographic events and their intimate relationship with the development and creativity of this poet. The visitor will be driven through a sensorial experience packed with poems, texts, documents,

Reúne poemas, textos, documentos, fotografias e pintura, onde se incluem raridades como a primeira edição do livro Mensagem, com uma dedicatória escrita pelo poeta.

Fernando Pessoa: Plural como o Universo é uma colaboração entre a Fundação Roberto Marinho (Brasil) e o Museu da Língua Portuguesa de São Paulo, com o apoio da Fundação Gulbenkian.

photographs, paintings and moments from the life of undoubtedly one of the greatest of all Portuguese language poets. This exhibition is a collaboration between Fundação Roberto Marinho and the Museu da Língua Portuguesa de São Paulo (Brazil), with the support of the Gulbenkian Foundation.

(audioguides available in english)

PROGRAMAÇÃO ESPECIAL

VISITAS GUIADAS

3 quinta 17h

5 sábado 16h30 e 16h45

VISITAS COM POESIA

Percurso pela exposição onde a informação e a poesia dita se confundem.

Por **Hilda Frias** e **Guilherme Gomes**

4 sexta 13h30 e 17h30

NO INTERVALO... O FADO E A ALMA PORTUGUESA

5 sábado, 18h

Canto Hondo: “para viajar basta existir”

Tânia Cardoso, voz e adufe

Rodrigo Crespo, guitarra

6 domingo, 18h

Contos de Fados: “canto sem fim”

Aldina Duarte, voz

Paulo Parreira, guitarra

Rogério Ferreira, viola

Até / until **6 maio** / May

FRUTOS ESTRANHOS / STRANGE FRUITS de / by **Rosângela Rennó**

Curadoria / Curator: **Isabel Carlos**

CAM



Menos-valia [Minus-value], 2005-2007

Frutos estranhos é uma exposição antológica que cobre 20 anos de trabalho de Rosângela Rennó (Belo Horizonte, 1962). A artista brasileira é uma recoleitora de imagens de diversas proveniências, desde álbuns de família a fotografias de jornais, passando por obituários, fotos de identificação e de arquivos cadastrais ou ainda memórias turísticas. Da fotografia ao vídeo e à instalação, a obra de Rennó alerta-nos constantemente para o uso da imagem fotográfica como dispositivo social e político e, simultaneamente, instaura uma nova percepção da fotografia comum ou de uso funcional.

Strange fruits is an exhibition of a selection of works by the Brazilian artist Rosângela Rennó (Belo Horizonte, 1962) that spans a twenty year period. The artist is a gatherer of images from the most diverse sources, whether family photo albums, newspaper and media photographs through to obituaries, ID photos, mug shots on arrest through to tourist souvenir snapshots. From photography to video and installation, Rennó's work constantly alerts us to the use of photographic images as political and social tools while simultaneously establishing a new perception of photography normally deemed commonplace or functional.

VISITA ORIENTADA

Entrada livre, requer levantamento de bilhete

6 maio 12h

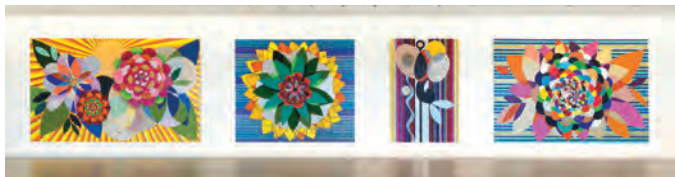
domingos com Arte por Ana João Romana

Até / until **20 maio / May**

QUATRO ESTAÇÕES / FOUR SEASONS de / by **Beatriz Milhazes**

Curadoria / Curators: **Isabel Carlos, Michiko Kono**

CAM



Políptico *Gamboa seasons*

A exposição *Quatro estações* de Beatriz Milhazes (Rio de Janeiro, 1960) resulta de uma parceria com a Fundação Beyeler de Basel (Suíça). Apresenta quatro novas pinturas monumentais representando as quatro estações do ano, acompanhadas por colagens e um móvel, incluindo ainda um trabalho em vinil criado especificamente para o CAM, dando a ver uma outra faceta do vocabulário exuberante e colorido da artista.

The *Four Seasons* exhibition by Beatriz Milhazes (Rio de Janeiro, 1960) is the result of a partnership with Basel's Beyeler Foundation (Switzerland). The exhibition features four new monumental paintings representing the four seasons of the year accompanied by collages and a mobile. Four seasons also includes a piece in vinyl designed especially for the CAM and which reveals yet another aspect of the exuberant and colourful vocabulary of this artist.

VISITAS ORIENTADAS

Entrada livre, requer levantamento de bilhete

4 maio 13h15

Uma obra de arte à hora do almoço no CAM por Sara Franqueira

13 maio 12h

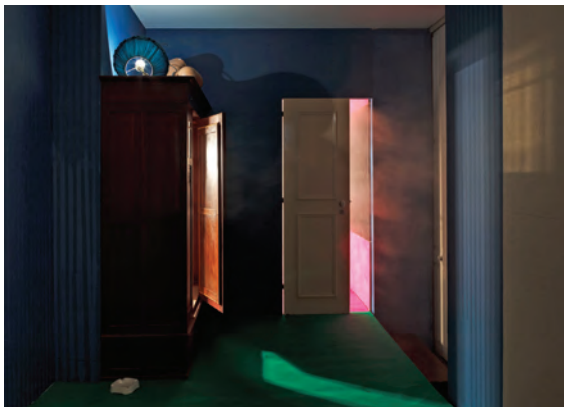
domingos com Arte por Sara Franqueira

Até / until **6 maio / May**

A MATA B de / by **A kills B**

Curadoria / Curator: **Rita Fabiana**

CAM



A mata B é o título da exposição que a dupla de artistas A kills B (Hugo Canoilas e João Ferro Martins) concebeu para o CAM.

A Sala de Exposições Temporárias apresenta *Cena*, uma instalação que se constrói no diálogo permanente com o dispositivo cénico de Ifigénia e Isaac, na Sala Polivalente.

A mata B [A kills B] is the title of the exhibition that the artistic collective of A kills B (Hugo Canoilas and João Ferro Martins) conceived for CAM.

The Temporary Exhibitions Room presents *Cena* (Scene), an installation built in permanent dialogue with the staging device of Ifigénia and Isaac, at the Multipurpose room.

VISITA ORIENTADA

Entrada livre, requer levantamento de bilhete

4 maio 17h

Encontros ao fim da tarde por Rita Fabiana (curadora) e A kills B

Até / until 30 dezembro / December

Tesouros do Museu: UM VASO GREGO

A partir de um estudo de Maria Helena da Rocha Pereira

Museu Calouste Gulbenkian

Um vaso grego do século IV a. C. (*calyx-kratêr* de figuras vermelhas) é o tesouro do Museu a descobrir a partir de um estudo de Maria Helena da Rocha Pereira, a maior autoridade portuguesa em Estudos Clássicos. Considerado o melhor exemplar de cerâmica grega clássica existente em Portugal, este vaso foi adquirido por Calouste Gulbenkian na venda da importante coleção Hope, através da Christie's (Londres), em 1917.

A instalação de um monitor táctil junto da peça permite ao visitante explorar mais detalhadamente a rica iconografia representada no vaso.

The museum presents one of its treasures, a fourth-century BC vase (attic red figure painted *calyx-kratêr*) with a study by Maria Helena da Rocha Pereira, Portugal's leading authority on classical studies. The vase, considered the finest specimen of classical Greek ceramics in Portugal, was acquired by Calouste Gulbenkian at the important Hope collection sale at Christie's, (London) in 1917.

The installation of a touch screen alongside the vase enables visitors to explore its rich iconography in great detail.



MÚSICA

3 quinta / Thursday 21h, 4 sexta / Friday 19h, Grande Auditório

ORQUESTRA GULBENKIAN

SIEGFRIED, 1º Ato de Richard Wagner

Legendado em português / *Portuguese subtitles*

Kirill Petrenko, Maestro

Scott MacAllister, Tenor

Wolfgang Koch, Baixo-barítono

Peter Galliard, Tenor

Apresentação do 1º ato de Siegfried, a terceira ópera do ciclo O Anel do Nibelungo de Richard Wagner, estreada em Bayreuth em 1876. O tenor americano Scott MacAllister assume o papel do herói protagonista, acompanhado pelo baixo-barítono alemão Wolfgang Koch (Wotan) e pelo tenor Peter Galliard (Mime). A Orquestra Gulbenkian é dirigida por Kirill Petrenko, maestro que vai assumir, no próximo ano, o cargo de diretor musical da Ópera de Munique.

The first act of Siegfried, the third opera in the Ring of Nibelung cycle by Richard Wagner, which premiered in Bayreuth in 1876, will be played in this concert. The American tenor Scott MacAllister takes on the heroic lead role and is joined by the German bass-baritone Wolfgang Koch (Wotan) and tenor Peter Galliard (Mime). The Gulbenkian Orchestra is conducted by Kirill Petrenko, the maestro who will next year take over as musical director at Munich Opera House.



KIRILL PETRENKO

4 sexta / Friday 21h30, Grande Auditório

**SOLISTAS DA ORQUESTRA GULBENKIAN / SOLOISTS FROM THE
GULBENKIAN ORCHESTRA**

Tera Shimizu, Violino | Jorge Teixeira, Violino

Samuel Barsegian, Viola | Raquel Reis, Violoncelo

Kenneth Best, Trompa | Eric Murphy, Trompa

Wolfgang Amadeus Mozart: *Divertimento nº 10, em Fá maior, K. 247*

Divertimento nº 17, em Ré maior, K. 334

Entrada Livre / Free Admission

6 domingo / Sunday 12h, átrio da Biblioteca de Arte

CONCERTO DE DOMINGO

CLAUDE DEBUSSY 150 ANOS:

MÚSICA COM POEMAS DE CHARLES BAUDELAIRE

Lúcia Lemos, Soprano

João Paulo Santos, Piano

Entrada Livre / Free Admission

Nos 150 anos sobre o nascimento de Claude Debussy, uma homenagem através dos poemas de Charles Baudelaire postos em música por Debussy, Duparc, Séverac, Freitas Branco e Sauguet.

To commemorate the 150th anniversary of the birth of Claude Debussy, homage is paid through the poems of Charles Baudelaire set to music by Debussy, Duparc, Séverac, Freitas Branco and Sauguet.

CLAUDE MONET, *Impressão: nascer do Sol*, 1872 (pormenor)



6 domingo / Sunday 19h, Grande Auditório

CICLO DE PIANO

David Kadouch

Joseph Haydn: *Variações em Fá menor, Hob.XVII:6*

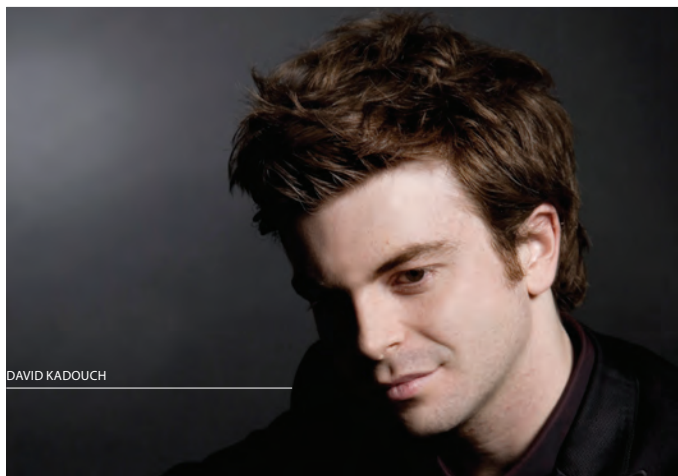
Franz Liszt: *Coro das tecelãs da ópera O Navio Fantasma de Wagner*

Nikolai Medtner: *Sonata em lá menor, op. 38 nº1*

Fryderyk Chopin: *Prelúdios, op. 28*

David Kadouch estreou-se com a Orquestra Gulbenkian em novembro de 2010, precisamente no ano em que foi nomeado “solista revelação” pela prestigiada associação francesa Victoires de la Musique Classique. Nascido em Nice e formado em Paris e em Madrid – onde foi aluno de Dmitri Bashkirov –, David Kadouch, atualmente com 27 anos, é um dos mais aclamados pianistas da sua geração.

David Kadouch premiered with the Gulbenkian Orchestra in November 2010, the same year the prestigious French association Victoires de la Musique Classique declared him the “soloist revelation” of 2010. David Kadouch, born in Nice and educated in Paris and Madrid – where he studied with Dmitri Bashkirov – is now twenty-seven years old and one of the most acclaimed pianists of his generation.



DAVID KADOUCH

10 quinta / Thursday 21h, 11 sexta / Friday 19h, Grande Auditório

ORQUESTRA GULBENKIAN

Kirill Petrenko, Maestro

Scott MacAllister, Tenor

Anna Katharina Behnke, Soprano

Richard Wagner: *Idílio de Siegfried*

Piotr Ilitch Tchaikovsky: *Romeu e Julieta: Abertura-fantasia*

Richard Wagner: *Cena final do 3º ato da ópera Siegfried*

Após a audição integral do 1º ato de Siegfried, este concerto apresenta dois momentos fundamentais desta ópera de Richard Wagner: o Idílio de Siegfried e a magnífica cena final da ópera, dominada pelo inflamado dueto de amor de Siegfried (Scott MacAllister) e Brunheilde (Anna Katherina Behnke).

Following the full performance of the 1st act of Siegfried, this concert features two fundamental pieces from this Richard Wagner opera: the Siegfried Idyll and the opera's magnificent final scene, dominated by the fiery love duet between Siegfried (Scott Macallister) and Brynhildr (Anna Katherina Behnke).

Música | Music

FERDINAND LEEKE, O jovem Siegfried, 1926 © Neumeister



13 domingo / Sunday 19h, Grande Auditório

GRANDES ORQUESTRAS

DEUTSCHE KAMMERPHILHARMONIE BREMEN

Trevor Pinnock, Maestro

Khatia Buniatishvili, Piano

Carl Philipp Emanuel Bach: *Sinfonia nº 4 em Sol maior, Wq 183-4*

Wolfgang Amadeus Mozart: *Concerto para piano nº 23, em Lá maior, K. 488*

Joseph Haydn: *Abertura da ópera Armida, em Si maior, Hob.XXVIII:12*

Franz Schubert: *Sinfonia nº 5, em Si bemol Maior, D. 485*

Por motivos de força maior, a pianista Maria João Pires cancelou todos os concertos agendados com a Deutsche Kammerphilharmonie Bremen, tendo sido substituída, neste concerto, por Khatia Buniatishvili, jovem pianista nascida na Geórgia, dotada, nas palavras de Marta Argerich, de "uma musicalidade natural e brilhante virtuosismo".

Due to personal reasons, the portuguese pianist Maria João Pires has cancelled all concerts scheduled with the Deutsche Kammerphilharmonie Bremen and is replaced for this concert by young Georgian pianist Khatia Buniatishvili, gifted, in the words of Marta Argerich, with "a natural musicality and brilliant virtuosity".



KHATIA BUNIATISHVILI

17 quinta / Thursday 21h, 18 sexta / Friday 19h, Grande Auditório

CORO E ORQUESTRA GULBENKIAN

Philippe Herreweghe, Maestro

Sandra Medeiros, Soprano

Cátia Moreso, Meio-soprano

Hans-Jörg Mammel, Tenor

Diogo Oliveira, Baixo

Johannes Brahms: Begräbnisgesang, op. 13 / Schicksalslied, para Coro e Orquestra, op. 54 | Anton Bruckner: Missa nº 3, em Fá menor A Grande

A música de Richard Wagner não será tocada neste concerto, mas a sua presença vai fazer-se sentir através de dois compositores divididos na relação com a sua música, o “wagneriano” Anton Bruckner e o “anti-wagneriano” Johannes Brahms. O maestro Philippe Herreweghe volta ao palco do Grande Auditório para dirigir o Coro e Orquestra Gulbenkian.

Whilst the actual music of Richard Wagner is not being performed in this concert, its presence is felt through these two composers very much divided in their relationship with his music, the “Wagnerian” Anton Bruckner and the “anti-Wagnerian” Johannes Brahms. Maestro Philippe Herreweghe takes the stage to conduct the Gulbenkian Choir and Orchestra.



PHILIPPE HERREWEGHE

18 sexta / Friday, 20 domingo / Sunday, 21h30

Teatro Maria Matos

TEATRO / MÚSICA

ORCHESTRUTOPICA - THANKS TO MY EYES

Ópera de câmara em um ato. Libreto de **Joël Pommerat**, baseado na peça *Grâce à mes yeux*

Legendas em português | Bilhetes à venda no Teatro Maria Matos

Franck Ollu, Maestro | **Oscar Bianchi**, Compositor
Joël Pommerat, Encenador | **Hagen Matzeit**, Contratenor
Brian Bannatyne-Scott, Barítono | **Anne Rotger**, Atriz
Keren Motseri, Soprano | **Fflur Wyn**, Soprano
Antoine Rigot, Papel mudo

Thanks to My Eyes marca a estreia do compositor Oscar Bianchi e do encenador Joël Pommerat no mundo da ópera. Encomenda do Festival d'Aix-en-Provence e do T&M-Paris/Réseau Varèse, esta ópera de câmara em um ato, centra-se na relação tempestuosa entre pai e filho.

Resulting from a collaboration between composer Oscar Bianchi and director Joël Pommerat, *Thanks to My Eyes* is a premiere for both in the world of Opera. Commissioned by the d'Aix-en-Provence Festival and T&M-Paris/Réseau Varèse, this single act chamber opera centres upon the tempestuous relationship between father and son.

THANKS TO MY EYES



20 domingo / Sunday 19h, Grande Auditório

ORQUESTRA SINFÔNICA JUVENIL DE CARACAS

Dietrich Paredes, Maestro

Camille Saint-Saëns: *Sinfonia nº 3, em Dó menor, op. 78*

Dmitri Chostakovitch: *Sinfonia nº 10, em Mi menor, op. 93*

Um concerto extra-temporada com a energia contagiante da Orquestra Sinfônica Juvenil de Caracas dirigida pelo maestro e violinista Dietrich Paredes, com duas obras marcantes do repertório sinfônico.

An out-of-season concert featuring all the contagious energy of the Caracas Youth Symphony Orchestra conducted by maestro and violinist Dietrich Paredes playing leading works from the symphonic repertoire.



21 segunda / Monday 21h,

Grande Auditório

MÚSICAS DO MUNDO

MARIA JOÃO E MÁRIO LAGINHA

Maria João, Voz

Mário Laginha, Piano e composição

Eduardo Raon, Harpa

João Frade, Acordeão

Helge Norbakken, Percussão

Iridescent Estreia Mundial

Almas gêmeas criativas desde que se encontraram em 1983, Maria João e Mário Laginha têm trilhado ultimamente os seus próprios caminhos. Ocasão para ver e ouvir estes dois grandes nomes do jazz português, que têm visitado e incorporado a música popular indiana, moçambicana e brasileira no seu repertório.

Kindred spirits, creatively speaking, since they met in 1983, Maria João and Mário Laginha have lately followed their own paths. Hence this represents a superb occasion to see and hear these two landmark names in Portuguese jazz who have visited and incorporated Indian, Mozambican and Brazilian popular music into their repertoires.

24 quinta / Thursday 21h, 25 sexta / Friday 19h, Grande Auditório

ORQUESTRA GULBENKIAN

Lawrence Foster, Maestro

Jean-Efflam Bavouzet, Piano

David Lefèvre, Violino

Maurice Ravel: *Tzigane / Concerto para Piano e Orquestra, em Sol maior / Concerto para a mão esquerda, em Ré maior / La Valse*

Maurice Ravel, mestre do impressionismo musical francês e um dos maiores orquestradores do século XX, vai dominar o final de temporada da Gulbenkian Música. Lawrence Foster dirige a Orquestra Gulbenkian.

Maurice Ravel takes centre stage as the Gulbenkian Music season draws to a close.



Maurice Ravel

25 sexta / Friday 21h30, Grande Auditório

SOLISTAS DA ORQUESTRA GULBENKIAN / SOLOISTS FROM THE GULBENKIAN ORCHESTRA

Bin Chao, Violino | **Jorge Lé**, Violino | **Leonor Braga Santos**, Viola

Christopher Hooley, Viola | **Varoujan Bartikian**, Violoncelo

Martin Henneken, Violoncelo

Wolfgang Amadeus Mozart: *Quinteto para Cordas, K. 516*

Joly Braga Santos *Sexteto para Cordas, op.59*

Entrada Livre / Free Admission

31 quinta / Thursday 21h, Grande Auditório

ORQUESTRA GULBENKIAN

Lawrence Foster, Maestro

Christine Tocci, Soprano

Gilles Ragon, Tenor

Luís Rodrigues, Barítono

Robert Holzer, Baixo

Rosetta Cucchi, Encenadora

Maurice Ravel: *L'heure espagnole* (com encenação) / *Rapsodie espagnole* / *Pavane pour une infante défunte* / *Alborada del gracioso* / *Boléro*

Destaque, neste programa dedicado a Ravel, para a versão encenada de *A Hora Espanhola*, ópera cómica em um ato estreada em 1911 na Opéra-Comique de Paris, que recria o ambiente típico da comédia espanhola do século de ouro.

This concert is dedicated to the music of Maurice Ravel, featuring the staged version of *L'heure espagnole*, a one-act *opéra comique* which premiered in Paris, 1991.



EVENTOS

Todos os eventos são de entrada livre, exceto onde indicado
All events are free entry, except where otherwise indicated

2 quarta / Wednesday 18h, Auditório 3

Apresentação do livro com a presença da autora

MR. FINNEY E O MUNDO DE PERNAS PARA O AR

De **Laurentien Van Orange**, princesa da Holanda

Mr Finney e o mundo de pernas para o ar é o primeiro livro infantil de Laurentien van Oranje, com ilustrações de Sieb Posthuma. A princesa Laurentien da Holanda tem trabalhado ao longo dos últimos anos nas áreas do ambiente e da sustentabilidade.

Em 2004 criou, no seu país, a Reading

«Mr Finney and the world turned upside down» is the first children's book by Laurentien van Oranje, with illustrations by Sieb Posthuma. In recent years, Princess Laurentien of the Netherlands has worked specifically on issues related to the environment and sustainability. In 2004, she founded the Reading and Writing Foundation, designed to prevent



and Writing Foundation, vocacionada para prevenir e combater a iliteracia. Foi recentemente convidada pela UNESCO para assumir as funções de Enviada Especial para a Literacia e Desenvolvimento. A autora será apresentada por Isabel Alçada. O livro é uma edição da Fundação Calouste Gulbenkian com a Esfera do Caos Editores.

and combat illiteracy in the Netherlands. She was recently invited by UNESCO to become the Special Envoy for Literacy and Development. The author will be introduced by Isabel Alçada. The book is a Calouste Gulbenkian Foundation publication in partnership with Esfera do Caos Editores.

12 sábado / Saturday 9h30 – 17h30, Auditório 3

PROGRAMA GULBENKIAN PRÓXIMO FUTURO

OBSERVATÓRIO DE ÁFRICA E DA AMÉRICA LATINA / OBSERVATORY OF AFRICA AND LATIN AMERICA

O LUGAR DO DESIGN E DA MODA NO NORTE DE ÁFRICA

Segunda apresentação do Observatório de África e da América Latina, envolvendo investigadores portugueses e estrangeiros ligados a universidades, centros de pesquisa e organizações não-governamentais.

The Observatory of Africa and Latin America is one of the many initiatives by the Next Future Gulbenkian Programme. On this occasion researchers from around the world will discuss design and fashion of Northern Africa.

09h30

Abertura: **António Pinto Ribeiro**

- O espaço entre – A fotografia de Majida Khattari

Miriam Tavares (com a colaboração de Sílvia Vieira) – CIAC, Faro

- Retrato da funcionalidade de pequenos ateliers de moda Africana

Sandra Muendane – CESA, Lisboa

11h10

- Dimensões do Design de Moda Contemporâneo no Cairo

Susanne Kümper – Berlim

14h30

- **A fluidez de uma cidade: Novas formas de Intervenção no Cairo, desde Janeiro de 2011**

Omar Nagati – Cairo

- **A Primavera Árabe na Tunísia – Uma perspetiva semiótica**

Nuno Coelho – Universidade de Coimbra

16h10

- **Projeto Al-Kafiye**

Tarek Atrissi – Fundação Kaflab



16 quarta / Wednesday 18h, Auditório 2

Ciclo de Conferências / *Conference Cycle*

MATEMÁTICA, A CIÊNCIA DA NATUREZA

COMO RODOPIA UM PIÃO, E PORQUÊ (*in portuguese only*)

Orador/ *Speaker*: **Eduardo Marques de Sá**, Universidade de Coimbra

O pião será o divertido ponto de partida para analisar os dois séculos que se seguiram à publicação dos *Principia Mathematica* de Isaac Newton, em que a Física e a Matemática deram as mãos no entendimento da Natureza, uma experimentando-a e descobrindo-lhe os segredos, outra inventando modos de os representar.

The spinning top is the entertaining point of departure for analysis of the two centuries following the publication of Sir Isaac Newton's *Mathematical Principles*, in which Physics and Mathematics joined forces to enhance our understanding of Nature, one experimenting and discovering its secrets and the other inventing new means of portraying them.



17 quinta / Thursday 18h, Auditório 2

Ciclo de Conferências/ *Conference Cycle*

O FUTURO DA ALIMENTAÇÃO: AMBIENTE, SAÚDE E ECONOMIA

SEGURANÇA ALIMENTAR: GARANTIA PARA O DESENVOLVIMENTO

(*in portuguese and french only*)

Orador / *Speaker*: **Benoît Miribel**, ACF e Fundação Mérieux, França
Moderador / *Moderator*: **Manuel Correia**, Instituto Superior de Agronomia, Lisboa

Benoît Miribel, Diretor Geral da Fundação Mérieux e presidente da Action contre la Faim (ACF), é o próximo orador deste ciclo dedicado ao futuro da alimentação.

Benoît Miribel, General Director of the Mérieux Foundation and President of Action contre la Faim (ACF), is the next speaker in this cycle dedicated to the future of food.

18 sexta / Friday 16h, 18h30, Estação Agronómica Nacional, Oeiras

ROTEIRO / GUIDED TOUR

AQUI HÁ PLANTA! / FASCINATION OF PLANTS DAY

Pétalas, Píxeis e Pratos – um artista no laboratório / *Petals, Pixels and Plates – an artist in the laboratory*

Por / by: **Rob Kessler** Artista (Reino Unido)

Durante a sua residência no Instituto Gulbenkian de Ciência, Rob Kessler, artista britânico, retratou as estruturas microscópicas e os padrões celulares de plantas silvestres Portuguesas, recorrendo a várias técnicas de microscopia. O resultado do seu trabalho é uma coleção de imagens poderosas, que se situam algures entre ciência e simbolismo.

During his residency at the IGC (Gulbenkian Science Institute), British artist Rob Kessler portrayed the microscopic structures and cellular patterns of wild Portuguese plants, relying on various microscopic techniques. The result of his work is a collection of powerful, extremely chromatic images, which emerge situated somewhere between science and symbolism.

25 sexta / Friday 14h30, Auditório 3

Apresentação do estudo **IMMIGRANT CITIZENS SURVEY**

Este estudo compara a opinião dos imigrantes de diferentes países da União Europeia sobre as políticas de integração, procurando conhecer as suas experiências, necessidades e recomendações. A Fundação Gulbenkian e o Alto Comissariado para a Emigração e Diálogo Intercultural foram os parceiros portugueses deste projeto. Será ainda lançado um estudo do Centro de Estudos e Sondagens de Opinião da Universidade Católica Portuguesa sobre as perceções e opiniões que os portugueses têm dos seus imigrantes.

This study compares the opinions of immigrants from different European Union member states regarding integration policies and attempts to explore and better understand their experiences, needs and recommendations. The Gulbenkian Foundation and the High Commissariat for Immigration and Intercultural Dialogue were the Portuguese partners in this project. Furthermore, the Catholic University of Portugal's Opinion Polls Study Centre is to publish a report on the perceptions and opinions held by the Portuguese about immigrants.

DESCOBRIR

(Educational activities in Portuguese only)

ADULTOS

Os bilhetes para as atividades podem ser adquiridos através da bilheteira online e não requerem marcação prévia, exceto onde assinalado. Ver Informações.

2 quarta 13h30, Museu Gulbenkian

VISITA UMA OBRA DE ARTE À HORA DE ALMOÇO

LES BRETONNES AU PARDON, de Dagnan-Bouveret

Orientação: **Maria do Rosário Azevedo**

Entrada livre | 30m

Representação etnográfica de costumes piedosos, esta pintura evoca a cerimónia do Pardon, indulgência concedida pela Igreja aos fiéis, e serve de pretexto para um olhar analítico sobre um mundo resistente às transformações de fim do século.

Em pleno apogeu do naturalismo, esta composição teve enorme sucesso no Salon de 1889, onde veio a ser premiada.



2, 4, 9, 11 quarta e sexta 10h30m, Museu Gulbenkian

CURSO TEÓRICO

A ARTE, A HISTÓRIA E O MUNDO

Orientação: Isabel Oliveira e Silva

€30 | 6h

Curso constituído por quatro visitas de iniciação às coleções do Museu Gulbenkian, duas dedicadas à Arte Oriental e duas dedicadas à Arte Europeia, abrangendo conjuntamente um período de cinco mil anos. Ação de sensibilização para guias, tradutores, intérpretes, alunos de cursos superiores de Turismo e alunos de cursos de Arte.

5 sábado e 6 domingo 10h, CAM

CURSO DE FORMAÇÃO PEDAGÓGICA

MUSEU ABERTO: MEDIAR PÚBLICOS COM NECESSIDADES EDUCATIVAS ESPECIAIS

Orientação: Margarida Vieira, Miguel Horta

€40 | 9h

Este curso teórico-prático pretende apresentar, discutir e explorar algumas das estratégias e metodologias seguidas pela equipa de necessidades educativas especiais do CAM. Dirigida a professores, terapeutas, mediadores culturais e a todos os educadores que trabalhem com estes públicos.



8 terça 15h, Museu Gulbenkian

VISITA OS LUGARES DA ARTE

A PAISAGEM NO MUSEU CALOUSTE GULBENKIAN

Orientação: Isabel Oliveira e Silva

€5 | 1h

Percorrendo as galerias do Museu, iremos observar vários tipos de louças com temáticas e técnicas diversas - desde o simples barro às mais finas porcelanas -, e compreender os contextos em que foram criados.

8, 9, 22, 23 terça e quarta 18h30, Edifício Sede

CURSO TEÓRICO

ENTRE RÚSSIA E OCIDENTE: A MÚSICA DOS BALLETS RUSSES

Orientação: Paulo Ferreira de Castro

€40 | 8h

Este curso revisita as principais etapas do percurso histórico e artístico da lendária companhia de Serge Diaghilev, *Ballets Russes*, que, entre 1909 e 1929, revelou ao ocidente um conjunto extraordinário de bailarinos, coreógrafos, artistas plásticos e músicos, reunidos em torno de um projeto inspirado no modelo da “obra de arte total” wagneriana. Pretende-se deste modo avaliar o seu contributo para a História da Música do século XX.



12, 19 sábado 10h, Jardim - Edifício Sede

CURSO PRÁTICO

FOTOGRAFIA DE ARQUITETURA: OS EDIFÍCIOS DA FUNDAÇÃO

Orientação: Manuel Ribeiro

€50 | 12h

Este curso propõe uma incursão aos princípios, técnicas e tendências na fotografia de arquitetura e uma reflexão sobre a articulação visual entre os projetos paisagístico e arquitetónico deste conjunto que, desde 2010, se tornou monumento nacional.

27 domingo 11h, Museu Gulbenkian

VISITA SEMPRE AOS DOMINGOS

A ARTE DO LIVRO

Orientação: Ana Patrícia Dias, Catarina Dias, Filipa Santos, Paula Ribeiro, Susana Guerreiro

€5 | 1h

Visitas orientadas temáticas que visam conduzir o público numa viagem de quase cinco mil anos de História da Arte e da Cultura.



PARA OS MAIS NOVOS

Os bilhetes para as atividades podem ser adquiridos através da bilheteira online e não requerem marcação prévia, exceto onde assinalado. Ver Informações.

5 sábado e 2 domingo 10h30, Edifício Sede

OFICINA DE EXPLORAÇÃO MUSICAL

TOCAR PIANO EM FAMÍLIA

Conceção e orientação: **Carlos Pereira**

Dos 6 aos 9 anos

€7,5 (adulto+criança) | 1h30

É um sonho comum experimentar, pelo menos uma vez na vida, a sensação de tocar um dos instrumentos musicais mais fascinantes do mundo: o piano. E se esse sonho pudesse, agora, tornar-se realidade? Dirigido a públicos de diferentes idades, a pais, filhos e amigos curiosos e destemidos.

5 sábado 14h30, Museu Gulbenkian

OFICINA

A GRÉCIA ANTIGA

Orientação: **Ana Patrícia Dias, Catarina Dias, Filipa Santos, Paula Ribeiro, Susana Guerreiro**

Dos 5 aos 12 anos

€7,5 | 2h



Η ε λ λ α ς

A partir das obras de arte gregas no Museu Gulbenkian, vamos compreender o que os gregos nos deixaram e que faz parte integrante da nossa civilização: Filosofia e Escultura, Arquitetura e Literatura, Política e Desporto e até mesmo a Democracia ou a Economia.

6 domingo 10h e 11h30, CAM

OFICINA DE CONTOS FAMÍLIAS

QUEM VÊ CARAS NÃO VÊ CORAÇÕES

Conceção e orientação: **Catarina Claro, Susana Pires**

Dos 2 aos 4 anos

€7,5 (adulto + criança) | 1h

A partir da exposição Frutos Estranhos de Rosângela Rennó

A exposição de Rosangela Rennó está recheada de rostos. À primeira vista, pode parecer fácil tecer juízos e tentar adivinhar quem são pela cara que têm. Podemos, no entanto, enganar-nos redondamente.

Vamos descobrir as histórias inesperadas de algumas destas pessoas cujos rostos foram retratados por Rosangela Rennó.

Inspirada no livro *A História do Homem Calado* de Valter Hugo Mãe.

6 domingo 10h30, Museu Gulbenkian

OFICINA FAMÍLIAS

AS DAMAS DO MUSEU

Orientação: **Ana Patrícia Dias, Catarina Dias, Filipa Santos, Paula Ribeiro, Susana Guerreiro**

Dos 4 aos 7 anos

€7,5 (adulto + criança) | 2h

Podem ser rainhas, princesas ou simples mulheres comuns, mas todas foram muito importantes para a sociedade do seu tempo. Algumas vestem apenas uma saia de alças, outras longos vestidos de algodão ou seda, usam lindos penteados e passeiam por maravilhosos parques e jardins. Nesta oficina vamos conhecer as damas do museu.



12 sábado 10h30, Edifício Sede

OFICINA FAMÍLIAS

DENTRO DO SONHO DO FAUNO

Conceção e orientação: **Maria Remédio**

Dos 3 aos 5 anos

€7,5 (adulto + criança) | 2h

Inspirados pela música de um fauno que toca flauta nas paisagens verdejantes, vamos inventar novas partes de nós, desdobrando-nos em seres fantásticos com orelhas de meninos e patas de cavalos. A partir da peça *L'après midi d'un faune* de Claude Debussy.



12 sábado 10h30, Edifício Sede

OFICINA NECESSIDADES EDUCATIVAS ESPECIAIS

VIAGEM ESPECIAL AO MUNDO DO SOM

Conceção e orientação: **Lidia Robertson**

+ 6

€7,5 (família) | 1h30

O Instrumentarium Baschet é constituído por um conjunto de instrumentos pouco convencionais que funcionam sobre princípios acústicos, e nos quais é possível mexer e tocar de diversas maneiras, desenvolvendo um trabalho de jogo, exploração e descoberta do som.

12 sábado 14h30, Museu Gulbenkian

OFICINA

OS LIVROS ILUMINADOS

Orientação: Ana Patrícia Dias, Catarina Dias, Filipa Santos, Paula Ribeiro, Susana Guerreiro

Dos 5 aos 12 anos

€7,5 | 2h

Vamos saber para que serviam os livros maravilhosos que alguns monges se dedicavam a copiar e a pintar nos mosteiros austeros em que viviam, em pequenas celas, entre paredes frias e húmidas.

12 sábado 15h, Jardim

OFICINA FAMÍLIAS

À TONA DE ÁGUA

Orientação: Maria João Worm, Nuno Neves

Dos 6 aos 10 anos

€7,5 (adulto + criança) | 2h

A partir dos utensílios encontrados numa caixa de costura, vamos descobrir a história de um inseto que caminha sobre a água. Junto ao lago, cabides, linhas e botões vão-se transformar num alfaiate por medida.



13 domingo 10h30, Museu Gulbenkian

OFICINA

OS MUSEUS SÃO LUGARES DE SONHO E DE MAGIA

Orientação: Ana Patrícia Dias, Catarina Dias, Filipa Santos,
Paula Ribeiro, Susana Guerreiro

Dos 5 aos 12 anos

€7,5 | 2h

Vamos visitar o mundo mágico de Lalique, com florestas, rios, árvores e flores maravilhosas, animais da terra, do mar e do ar e com personagens fora do comum. Vamos conhecer uma menina que gostava de cavalgar sobre as ondas e uma mulher que morava dentro de uma flor.



Descobrir

© Francisco Amorim

17 Quinta 15h, Museu Gulbenkian

OFICINA FAMÍLIAS NECESSIDADES EDUCATIVAS ESPECIAIS

OUTRAS FORMAS DE VER O MUSEU GULBENKIAN: O EGITO NO TEMPO DOS FARAÓS

Orientação: Rosário Azevedo

M/8 anos

€5 (participante + adulto) | 1h

Visita orientada ao Museu especialmente concebida para famílias com necessidades educativas especiais, a partir da coleção de arte egípcia.



19 sábado 14h30, Museu Gulbenkian

OFICINA FAMÍLIAS

VAMOS AO JAPÃO

Orientação: **Ana Patrícia Dias, Catarina Dias, Filipa Santos, Paula Ribeiro, Susana Guerreiro**

Dos 8 aos 12 anos

€7,5 (adulto + criança) | 2h

Esta oficina propõe uma viagem pelo Japão, primeiro através da observação de obras de arte e depois através do conhecimento e da imaginação.

19 sábado 15h, Jardim

OFICINA FAMÍLIAS

O ROSEIRAL NO BOLSO

Orientação: **Leonor Pêgo, Vanda Vilela**

Dos 6 aos 10 anos

€7,5 (adulto + criança) | 2h

Vamos observar com curiosidade e atenção o que existe no roseiral e as texturas que o compõem. Depois, a partir dele, vamos construir pequenas medalhas, memórias táteis que cabem no bolso.



20 domingo 10h e 11h30, CAM

OFICINA DE CONTOS FAMÍLIAS

RECEITAS DE CHUVA E AÇÚCAR

Conceção e orientação: **Tânia Cardoso, Vera Alvelos**

Dos 2 aos 4 anos

€7,5 (adulto + criança) | 1h

A partir da exposição Josef Albers na América - pintura sobre papel, vamos descobrir receitas estranhas, feitas de ingredientes de todos os feitios e sabores, trazendo-nos histórias temperadas de emoções escondidas nas obras de arte.

Inspirado no livro *Receitas de Chuva e Açúcar*, de Eva Manzano e Mónica Gutiérrez Serna.

20 domingo 10h30, Museu Gulbenkian

OFICINA FAMÍLIAS

HISTÓRIAS DE ROMA

Orientação: **Ana Patrícia Dias, Catarina Dias, Filipa Santos, Paula Ribeiro, Susana Guerreiro**

Dos 4 aos 7 anos

€7,5 (adulto + criança) | 2h



Vamos conhecer histórias de Roma, através da *Via Ápia*, e pelo caminho veremos pontes e muitas estradas, que os romanos construíram no Império que era tão grande que chegava até Lisboa.

Mosaicos romanos
"As 4 estações" da *villa*
romana do Rabaçal.
© Museu da *Villa* Romana do
Rabaçal, Penela.

20 e 27 domingo 15h, Jardim

OFICINA FAMÍLIAS

WALDEN: UMA CABANA NO JARDIM GULBENKIAN

Conceção e orientação: Rita Gouveia, Vanda Vilela

Dos 8 aos 12 anos

€7,5 (adulto + criança) | 2h

Há 200 anos, um homem chamado Henry David Thoreau decidiu ir morar para um bosque, junto a um lago, onde construiu uma cabana. O livro que escreveu sobre esta experiência foi uma fonte de inspiração para as pessoas de todo o mundo. Através do olhar de Henry Thoreau, vamos observar o Jardim Gulbenkian, registar as nossas descobertas num caderno de campo e encontrar o lugar ideal para construirmos a nossa cabana.

26 sábado 14h30, Museu Gulbenkian

OFICINA

A REVOLUÇÃO INDUSTRIAL E OS PINTORES DE AR LIVRE

Orientação: Ana Patrícia Dias, Catarina Dias, Filipa Santos,
Paula Ribeiro, Susana Guerreiro

Dos 5 aos 12 anos

€7,5 | 2h

A Revolução Industrial modificou o mundo, a vida e a forma como entendemos muitas coisas. Vamos observar algumas obras de pintores de ar livre que existem no Museu e que, por causa desta revolução, saíram de Paris e foram viver para outras terras.



26 sábado 15h, Jardim

OFICINA FAMÍLIAS

UM BOSQUE NA CABEÇA

Orientação: **Leonor Pêgo, Vanda Vilela**

Dos 6 aos 10 anos

€7,5 (adulto + criança) | 2h

Este é um sítio cheio de lódãos, mas também há eucaliptos centenários, uma faia e alguns freixos. O chão tem pedrinhas vulcânicas e alguns "olhos" de água. Aqui, podem encontrar-se várias aves que procuram abrigo, alimento e espaço para fazer ninho. Vamos pôr no lugar de um chapim, de um melro ou de uma toutinegra, e construir o nosso bosque ideal.



26 sábado 16h, Grande Auditório
CONCERTO COMENTADO FAMÍLIAS

MAURICE RAVEL

+ 6 anos

€6,5 | 1h

Pedro Moreira vai falar sobre *La Valse*, obra composta por Ravel logo após a I Guerra Mundial e que foi encomendada por Sergei Diaghilev para os *Ballets Russes*. Acabou por ser recusada porque, apesar de se tratar de uma obra-prima, não era considerada música de ballet.

ORQUESTRA GULBENKIAN

Lawrence Foster Maestro

Jean-Efflam Bavouzet Piano

David Lefèvre Violino

Pedro Moreira Comentador

Maurice Ravel: *La Valse* Concerto para Piano e Orquestra, em Sol maior



La Valse, 1922. Figurino de Vera Karalli, em guache e folha de prata desenhado por Pavel Tchelitchev, para a produção de Berlim.

Fundação Calouste Gulbenkian

Av. de Berna, 45 | Tel. 217 823 000

Encerra 1 de maio / closed on 1st May**Museu Calouste Gulbenkian**

www.museu.gulbenkian.pt

Centro de Arte Moderna (CAM)

www.cam.gulbenkian.pt

» **Horários / Opening Hours**

Terça a domingo: 10h às 17h45

Tuesday to Sunday: 10 a.m. to 5.45 p.m.

» **Bilhetes conjuntos / Joint Tickets**1 Museu e Exposições Temporárias / 1 Museum and Temporary Exhibitions **€5**2 museus e Exposições Temporárias / 2 Museums and Temporary Exhibitions **€7**» **Entrada gratuita / Free entry**

domingos, Dia Internacional dos Museus, menores de 12, membros do ICOM, AICA e APOM, grupos organizados de entidades de solidariedade social.

Sundays, International Museum Day, under-12s, members of ICOM, AICA and APOM, organised charitable groups.» **Descontos / Discounts**Portadores do Lisbon Card, Cartão de Turismo de Lisboa **20%**Portadores de Cartão Jovem, estudantes até aos 25 anos e maiores de 65 anos **50%***Holders of the Lisbon Card, Lisbon Tourism Card 20% Holders of the Youth Card, students under the age of 25 and seniors over 65 50%***Biblioteca de Arte / Art Library**

Tel. 217 823 598 | www.biblarte.gulbenkian.pt

Sala de Leitura e Serviço de Referência

Segunda a sexta: 9h30 às 19h

Espaço multimédia, sala de leitura de reservados e gabinetes de investigação

Segunda: 14h às 19h | Terça a sexta: 11h às 19h

*Reading Room and Reference Service**Monday to Friday: 9.30 a.m. to 5.30 p.m.**Multimedia Facilities, Reserved Reading Room and Research Offices**Monday: 2 p.m. to 5.30 p.m.**Tuesday to Friday: 11 a.m to 5.30 p.m.***Gulbenkian Música**

www.musica.gulbenkian.pt

» **Bilheteira / Ticket Office**

Tel. 217 823 700 | www.bilheteira.gulbenkian.pt

Segunda a sexta: 10h às 19h

Sábado: 10h às 17h30 e 10h às 19h, em dia de concerto

domingo (só em dia de concerto): 13h às 19h

Uma hora antes do início do espetáculo (só para o próprio dia)

*Monday to Friday: 10 a.m. to 7 p.m.**Saturday: 10 a.m. to 5.30 p.m. - 10 a.m. to 7 p.m. on concert days**Sunday (only on concert days): 1 p.m. to 7 p.m.**One hour before the beginning of the performance (for that day only)***Descobrir**

www.descobrir.gulbenkian.pt

Informações e Reservas para todas as atividades educativas (*Educational activities only in Portuguese*)

Segunda a sexta das 10h às 12h e das 15h às 17h

Tel: 217 823 800 | Fax: 217 823 014

descobrir@gulbenkian.pt

» **Como chegar / How to get here**Transportes públicos / *Public transport*Metro: S. Sebastião (linhas azul e vermelha / *blue and red lines*)Autocarro / *Buses: 716, 718, 726, 742, 746, 756*Parques de estacionamento / *Parking*Parque Berna (subterrâneo / *underground*)Pr. de Espanha (junto rest. Gôndola / *next to the Gôndola restaurant*)

A Fundação Calouste Gulbenkian possibilita entrada gratuita para acompanhantes de pessoas com deficiência motora, visual, auditiva ou intelectual e com mobilidade condicionada

The Gulbenkian Foundation offers free entrance for carers of disabled people with limited mobility, low vision, blindness or deafness, hearing loss or mental disability

Android



iPhone